

소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식, 규칙 등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과,국제상담코너), 서비스센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부착해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所(市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。

草加が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국체·상담·코너에서든 자원봉사·탐랑차가 정보를 제공하거나 상담을 합니다.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

월, 수, 금 09:00~17:00
 시청(시약소) 2층 엘리베이터앞
 전화: 922-2970 (직통)
 팩스: 927-4955
 월·수·금 9:00am~5:00pm
 市役所西棟 2階エレベーター前
 電話.: 922-2970(直通)
 ファックス: 927-4955
 E-mail: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp

(国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO法人 Living in Japan」が運営しています。)

 作成: 草加市 協力: 草加市国際相談コーナー
 소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.
 (平成30年度改訂)

項目一覧

A-1	입국시의 수속	入国時の手続き
A-2	외국인등록	住民登録
A-3	호적제도	戸籍制度
A-4	인감등록에 관해	印鑑登録について
B-1-1	주택	住宅
B-1-2	이사와 초회	引越しと町会
B-1-3	생활기반시설	生活インフラ
B-1-4	쓰레기처리법	ごみの出し方
B-2-1	건강보험에 관해	健康保険について
B-2-2	개호보험제도~	介護保険制度について
B-3	결혼을 하려면	結婚するには
B-4-1	임신부터 출산까지	妊娠から出産
B-4-2	아동의 건강	子どもの健康
B-4-3	자녀양육	子育て
B-5-1	교육	教育
B-5-2	일본어학습	日本語学習
B-6	일본의 세금	日本の税金
B-7	일본에서 일하기	日本で働く
B-8	국민연금,후생연금	国民年金と厚生年金
B-9-1	운전면허	運転免許
B-9-2	자동차,오토바이~	自動車・バイクを所有する
B-9-3	자전거 타기	自転車にのる
B-10	취미, 교양	楽しむ・学ぶ
B-11-1	긴급시의 대응	緊急のときの対応
B-11-2	자연재해에 대비해	自然災害に備えて
C-1	소카시문화,운동시설	草加市内の文化・運動施設
C-2	곤란시의 상담창구	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
 韓国語版

B-1-1 주택

가이드북 소카

B-1-1 주택 住宅

*このシリーズはやさしい日本語で書かれています。

*草加市にお住いの方の情報です。

B-1-1 주택

일본에서 주택을 빌리려는 경우에는 시나 현(켄)이 관리하는 공영주택과 민간주택 (아파트, 맨션, 단독 등)의 2 종류가 있습니다. 민간주택을 빌리려고 할 때에는 일본의 독자적인 방식(사례금, 보증금)이 있으므로 잘 알아 보고 빌리도록 하십시오. 공영주택의 월세는 소득에 따라 정해집니다.

1. 소카 시영주택

(1) 입주자 모집 (2018 년도부터)

시영 주택은 두 종류가 있습니다.

카리아게 형(시가 민간의 건물 일부를 빌려 빌려주는 것) : 빈 주택이 나오면 모집합니다. 우선 입주 대상자((3)③에 해당하는 사람)만 신청 가능합니다.

건설형(시가 건설한 건물을 빌려주는 것) : 빈 주택이 없어도 입주 대기자를 모집합니다. 언제든지 신청 가능하나, 순서는 제일 뒷 번입니다.

(2) 카리아게 형 모집시기: 매년 1 월과 7 월(홍보 소카에서 안내함).

※빈 주택이 없을 경우에는 모집 하지 않습니다.

(3) 신청조건

- ① 주택으로 인해 곤란을 겪고 있는 사람
- ② 주민기본대장에 기록되어 있고, 재류 자격이 영주자이며, 1 년이상 소카에 거주하고 있는 사람
- ③주택으로 인해 곤란을 겪고 있는 사람중에도 다음의 세대가 우선 입주 대상이 됩니다.
 - 모자세대 혹은 부자세대 •장애자세대
 - 고령자세대 (65 세 이상인 사람이 있고 다른 가족도 60 세 이상인 경우)
 - 이직퇴거자세대 (이·퇴직으로 인해 사택등에 살 수 없게 된 가족)

(4) 연대보증인

입주자와 입주자 정도 이상의 소득이 있는 사람 한명의 보증이 필요합니다.

B-1-1 住宅

日本で住宅を借りようとする場合には、市や県が管理する公営住宅と民間住宅(アパート・マンション・貸家など)の2種類あります。民間の住宅を借りるには、日本の独自の仕組み(礼金・敷金など)があるので、十分に調べてから借りましょう。公営住宅の家賃は所得に応じて決められます。

1. 草加市市営住宅

(1) 入居者募集 (平成30年度より)

市営住宅には2種類あります。

借り上げ型(市が建物の一部を借りて貸し出すもの): 空き住宅が出たら募集します。また、申込みができるのは、優先入居対象者((3)

③に当たる人)だけです。

建設型(市が建てた建物を貸し出すもの): 空き住宅が出なくても入居の順番を待つ人を募集しています。いつでも申込みできますが、順番は一番最後になります。

(2) 借り上げ型の募集時期 毎年1月と7月(広報そうかでお知らせします。)

※空き住宅が出なかった場合は募集を行いません。

(3) 申込み条件

①住宅に困っている人

②住民基本台帳に記録され、在留資格が永住者であり、1年以上草加に住んでいること。

③住宅に困っている人の中で、次の世帯は優先入居対象者となります。

- 母または父と子だけの世帯 •障がい者世帯
- 高齢者世帯(65歳以上の人がおり、他の家族も概ね60歳以上)
- 離職退去者世帯(仕事を辞めたために社宅などに住めなくなった家族)

(4) 連帯保証人

入居者と同程度以上の収入のある人が1人必要です。

다.

2. 시에 의한 저가 민간 임대주택 소개

월세 5만엔 이하의 주택정보를 볼 수 있습니다. 계약시에는 부동산회사에 중개수수료를 지불해야 합니다.

인터넷을 이용 해 주택 정보를 볼 수 있습니다.

하토마크네트의 주택 정보 : <http://www.hatomark.net/>

《문의처》 소카 시청 주택 재산활용과 시설관리계

전화: 048-922-1798

3. 사이타마 현영주택

- (1) 모집 : 1월, 4월, 7월, 10월로 연간 4회.
- (2) 추천 : 신청이 많은 경우는 공개추천으로 결정.
- (3) 자격심사 : 추천에 당선된 경우에는 자격심사를 합니다.
- (4) 입주 : 당선자 입주는 신청한 다 다음 달.
- (5) 신청조건 : 거의 시영주택과 같음. 현내에 주소 또는 근무지가 있고 중, 장기 재류자격이 있으며 시현민세 등을 체납하지 않은 사람.
- (6) 신청방법 : 모집 월초에 시청, 각 서비스센터에 배포된 「입주자모집 안내」책자에 주택정보와 신청서가 들어 있습니다.

《문의처》 주거상담프라자(오오미야) 전화:048-658-3017

4. 민간 임대주택을 빌리는 경우 (일반적인 사례를 소개 합니다.)

(1) 민간 임대주택의 내용

① 월세와 관리비

- 월세는 매월 선불로 지불합니다.
- 관리비는 공용 부분의 청소나 전구 등의 비용으로 월세에 가산됩니다.

② 주택의 규모와 방 배치

- 넓이는 거실외에 화장실, 욕실, 부엌 등을 포함한 총 바닥 면적을 「전용 30㎡」와 같이 표시합니다.

2. 市による低額民間賃貸住宅紹介

月額家賃5万円以下の住宅の情報を見ることができます。契約時には不動産会社への仲介手数料が必要です。

インターネットでも探すことができます。ハトマークネットの物件

情報 : <http://www.hatomark.net/realestate/area.html>

《問い合わせ先》 草加市役所 資産活用課 施設管理係

電話 048-922-1798

3. 埼玉県営住宅

- (1) 募集 1月・4月・7月・10月の年間4回。
- (2) 抽選 申し込みが多い時は公開による抽選で決定します。
- (3) 資格審査 抽選に当たった場合には資格審査が行われます。
- (4) 入居 当選者の入居は、申し込みの翌々月。
- (5) 申し込み条件 ほぼ市営住宅とおなじ。: 県内に住所又は、勤務場所があり、中・長期の在留資格があり、市県民税などを滞納していないこと。
- (6) 申し込み方法 : 募集月初めに市役所、各サービスセンターで配布される「入居者募集のご案内」の冊子に住宅情報や申込書が入っています。

《問い合わせ先》 住まい相談プラザ(大宮) 電話 048-658-3017

4. 民間の賃貸住宅を借りる場合 (一般的な事例を紹介 します)

(1) 民間賃貸住宅の内容

① 家賃と管理費

- 家賃は、月ごとに前家賃で支払います。
- 管理費は、共用部分の清掃や電灯などの費用で家賃に加算されます。

② 住宅の規模と間取り

- 広さは、居室のほかトイレ・浴室・台所などを含む総床面積を「専有30㎡」のように表示されます。

•방 넓이는 바닥에 까는 타타미의 매수로 표시되며 타타미 한장은 약 1.6 m²입니다. 방은 화실(타타미방), 양실과 같이 표시합니다.

③설비 •전기, 수도, 가스등 생활상의 설비는 완비되어 있으나 사용개시 시에 수속을 입주자가 합니다.

•조명기구, 가스렌지, 가구등은 설비되어 있지 않습니다.

④교통편 •보통은 「가장 가까운 역에서 ○○분」과 같이 표시되어 있습니다. (예: 소카역에서 도보 8 분)

(2) 임대차 계약을 하기 전에

①임대차 계약서는 집주인과 차용자의 권리와 의무의 약속입니다.

②계약서에의 서명은 계약서에 적혀 있는 조건에 동의하며 그것을 지킨다는 의미입니다. 내용을 잘 이해하고 계약을 하십시오.

③계약시에 필요한 서류는

- 재류카드 ●과세 증명서
- 보증인 또는 서약서 ●인감등록 증명서 등.

(3) 계약시 필요한 경비

①월세 •월세는 다음 달분을 전달에 지불하는 선불제이므로 입주할 때는 그 달과 다음 달분인 두 달분을 지불.
•지불 방법은 은행지로가 일반적입니다.

②보증금 •계약시에 차용인이 월세의 담보로 월세의 1~3 개월분을 집주인 에게 맡기는 돈입니다.
•차용인이 퇴거할 때 월세가 미납 되었을 경우나 집수리 비용으로 사용되며 잔금이 있으면 반납됩니다.

③사례금 •계약 성립시 집주인에게 사례로 지불되는 돈으로 월세의

•部屋の広さは、床に敷く畳の枚数で表され、一畳は約1.6 m²です。
部屋は和室、洋室のいずれかで表示されます。

③設備 •電気、水道、ガスなどの生活上の設備は完備していますが、使用を開始する時に、手続きを入居者が行います。
•照明器具、ガスレンジ、家具などはついていません。

④交通の便 •通常は、「最寄り駅より○○分」というように表示されています。(例：草加駅より徒歩8分)

(2) 賃貸借契約を結ぶ前に

①賃貸借契約書は、貸主と借主の権利と義務の取り決めです。

②契約書への署名は、その中に書かれている条件に同意し、それを守るということです。内容をよく理解して契約してください。

③契約時に必要な書類は、

- 在留カード ●課税証明書
- 保証人または誓約書 ●印鑑登録証明書など。

(3) 契約のときに必要な経費

①家賃 •家賃は翌月分を前月に支払うため、入居する時はその月と翌月の2か月分を支払う。
•支払方法は、銀行振り込みが一般的です。

②敷金 •契約時に借り主が家賃の担保として、家賃の1~3か月分を家主に預けるもの。
•借主が退去する時、家賃の未納があった時や家の修理費用にあてられ、残金があれば返却されます。

③礼金 •契約成立時に家主に謝礼として支払うお金で、家賃の1~2か月分です。退去時にも返却されません。

1-2 개월분입니다. 퇴거시에도 돌려받지 못합니다.

④ 중개수수료 • 물건을 소개한 부동산업자에게 지불하는 수수료로 월세의 1 개월분 이내로 정해져 있습니다.

⑤ 계약갱신료 • 임대차계약의 기간은 통상 2 년 .
• 계약 갱신시에는 집주인이 월세 1 개월분의 갱신료를 청구하기도 합니다.

(4) 그 외의 주의사항

- ① 집 주인의 허가 없이 가족 이외의 동거인과 거주하면 안 됩니다.
- ② 집의 일부나 전체를 타인에게 빌려 주어서는 안 됩니다.
- ③ 개조나 방의 모양을 바꾸는 것은 사전에 집 주인의 동의를 얻은 후 할 것.
- ④ 계약 해제시는 계약서의 내용에 따라 사전에 집 주인에게 알립니다.
집 주인에게 알리지 않고 이사를 하거나 직전에 통지하면 보증금이 반환되지 않을 수도 있습니다.
- ⑤ 계약 종료시에 지불 비용을 확실하게 정한 후에 계약하십시오.
(예: 청소비용등)

(5) 외국 국적 시민의 상담처

소카시내의 외국인 주거アドバイザー
소카시 서포트점 일람표는 국제상담코너에 있습니다.

*현내 다른 지역에도 서포트 점이 있습니다.

5. 그 외

UR 도시지구 오미야 영업센터 신코시가야 분실 전화: 048-990-5338

사이타마현 주택 공급공사 주거 상담 프라자 전화: 048-658-3017

④ 仲介手数料 • 物件を紹介した不動産業者に支払う手数料で、家賃の1か月分以内と決められています。

⑤ 契約更新料 • 賃貸借契約の期間は、通常2年。
• 契約更新時には、家主から家賃1か月分の更新料を請求されることがあります。

(4) その他の注意事項

- ① 家主に無断で家族以外の同居人とは住んではいけません。
- ② 家の一部または全部を人に貸してはいけません。
- ③ 改造や部屋の模様替えは、事前に家主の同意を得てから行う。
- ④ 契約の解除は、契約書の内容に従い事前に家主に知らせます。家主に知らせずに引越したり、直前に通知すると敷金が返金されないことがあります。
- ⑤ 契約終了時に支払う費用をきちんと決めてから契約しましょう。
(例: ハウスクリーニング代など)

(5) 外国籍市民の相談先

草加市内の外国人住居アドバイザー
草加市サポート店一覧表は国際相談コーナーにおいてあります。

*県内他市町村にもサポート店はあります。

5. その他

• UR都市機構 大宮営業センター 新越谷分室 電話 048-990-5338

• 埼玉県住宅供給公社 住まい相談プラザ 電話 048-658-3017

